

SCHWEIZ SWITZERLAND SUISSE SVIZZERA

6	„Es ist schön, als Schweizer geboren zu werden“	134	Luzern – die erste demokratische Stadt Europas	224	Transit – über das Hindernis des Kontinents
8	“It is wonderful to be born a Swiss”	134	Lucerne – The first democratic city in Europe	225	Transit – Over the barrier of the continent
10	«C'est bien de naître suisse»	135	Lucerne – Première ville démocratique d'Europe	226	Transit – Par le rempart alpin
12	“È bello essere nati in Svizzera”	136	Lucerna – la prima città democratica in Europa	227	I valichi – oltre gli ostacoli del continente
38	Der Jura – eine politische Besonderheit	146	Zürich – Altstadtidyll mit kosmopolitischem Flair	240	Teufelsbrücke – Verabredung mit dem Teufel
39	The Jura – A political peculiarity	147	Zürich – Old town idyll with cosmopolitan flair	240	The Devil's Bridge – Pact with the Devil
40	Le Jura – Une spécificité politique	148	Zurich – Une vieille ville idyllique au charme cosmopolite	241	Le «Pont du Diable» – Rendez-vous avec le diable
41	Il Giura – una particolarità politica	149	Zurigo – un centro storico da cartolina con un fascino cosmopolita	241	Il Teufelsbrücke – appuntamento con il diavolo
60	Das Mittelland mit sanften Hügeln und quirligen Städten	160	Zwingli und Calvin	246	Das Tessin – der Kanton des leichten Lichts
61	The Mittelland with gentle hills and lively towns	160	Zwingli and Calvin	247	The Tessin – The canton of brilliant light
62	Le Plateau suisse et ses douces collines, ses villes turbulentes	161	Zwingli et Calvin	249	Le Tessin – Le canton de la lumière aérienne
63	Le dolci colline del Mittelland e le vivaci città	162	Zwingli e Calvino	250	Il Canton Ticino – dove la luce è leggera
96	Genf – diskreter Reichtum am sonnenverwöhnten Seeufer	170	Basel – Bescheidenheit gepaart mit Kunstsin	264	Das Engadin
97	Geneva – Discrete wealth on the sun-drenched lakeshore	170	Basel – Modesty coupled with sense for the arts	264	The Engadin
98	Genève – Une ville à la richesse discrète sur les rives ensoleillées d'un lac	171	Bâle – Une ville modeste qui aime l'art	265	L'Engadine
99	Ginevra – una ricchezza dal fascino discreto sulle rive soleggiate del lago	172	Basilea – moderazione e senso artistico	265	L'Engadina
112	Bern – unaufgeregte Bundesstadt	180	St. Gallen, Mostindien und der Rheinfl	278	Das Schloss Tarasp
113	Bern – Unhurried federal city	180	St. Gallen, cider country and the Rhein falls	278	Tarasp Castle
114	Berne – Une ville fédérale paisible	181	Saint-Gall, l'«Inde du Moût» et les Chutes du Rhin	278	Le Château de Tarasp
114	Berna – una tranquilla città federale	182	San Gallo, la terra del sidro e le cascate del Reno	279	Castel Tarasp
		194	Die Alpen – Ehrfurcht gebietende Höhen	290	St. Moritz, die Wiege der weißen Winterferien
		196	The Alps – Awe-inspiring heights	292	St. Moritz, the birthplace of white winter holidays
		198	Les Alpes – La crainte respectueuse des sommets	294	Saint-Moritz, le berceau des vacances d'hiver
		200	Le Alpi – altezze che incutono soggezione	297	St. Moritz, dove nascono le vacanze sulla neve